

# BOMANN®

## MULTIGRILL ST/WA 1364 CB

Multifunctionele grill • Gril à usages multiples • Plancha multiusos • Griglia multiuso • Multi-purpose grill  
Grill wielofunkcyjny • Multifunkciós grill • Багатофункціональний гриль • Универсальный гриль  
الشواية متعددة الأغراض



### Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás  
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации • دليل تعليمات



**DEUTSCH****Inhalt**

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	7
Garantie .....	Seite	8
Entsorgung .....	Seite	9

**NEDERLANDS****Inhoud**

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	10
Technische gegevens .....	Pagina	13
Verwijdering .....	Pagina	14

**FRANÇAIS****Sommaire**

Liste des différents éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	15
Données techniques .....	Page	19
Elimination .....	Page	19

**ESPAÑOL****Indice**

Indicación de los elementos de manejo.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	20
Datos técnicos.....	Página	23
Eliminación .....	Página	24

**ITALIANO****Indice**

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	25
Dati tecnici .....	Pagina	28
Smaltimento.....	Pagina	29

**ENGLISH****Contents**

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual .....	Page	30
Technical Data .....	Page	33
Disposal .....	Page	34

**JĘZYK POLSKI****Spis treści**

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	35
Dane techniczne.....	Strona	38
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona	39
Używanie .....	Strona	39

**MAGYARUL****Tartalom**

A kezelőelemek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás .....	Oldal	40
Műszaki adatok.....	Oldal	43
Hulladékkezelés .....	Oldal	44

**УКРАЇНСЬКА****Зміст**

Огляд елементів управління.....	сторінка	3
Інструкція з експлуатації.....	сторінка	45
Технічні параметри.....	сторінка	49

**РУССКИЙ****Содержание**

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	50
Технические данные .....	стр.	54

**العربية****المحتويات**

3 صفحة.....	نظرة عامة على المكونات
58 صفحة.....	دليل التعليمات
55 صفحة.....	البيانات الفنية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

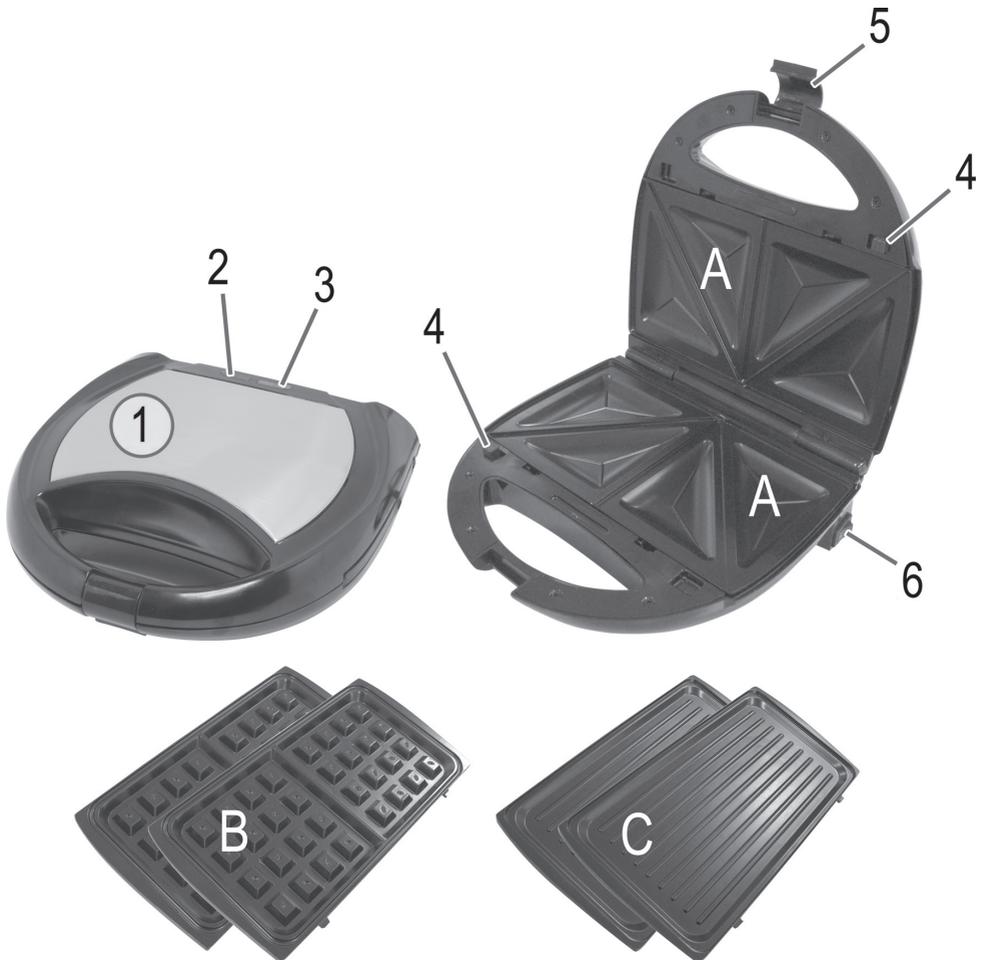
УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

العربية

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedienings-elementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління  
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

### Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо

попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.  
Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Специальные требования безопасности для этого прибора

На изделии можно увидеть следующую пиктограмму с предупреждениями или информацией:



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность! Риск получения ожогов!

Температура поверхностей, с которыми вы соприкасаетесь, может достигнуть очень высоких значений при использовании.

- Не дотрагивайтесь до горячих частей прибора. При необходимости пользуйтесь кухонной тряпкой или дотрагивайтесь только до ручки прибора и до впадины на ручке.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- При эксплуатации прибора не пользуйтесь выносным выключателем с часовым механизмом или отдельной телемеханической системой.
- Во время процесса выпекания и при открывании пекущих поверхностей берегитесь выхлопов пара с обеих сторон прибора. Опасность ожога!

### **ВНИМАНИЕ:**

- Устанавливайте прибор на горизонтальное, жароустойчивое основание. Подставьте под электроприбор жаростойкую подставку.
  - Для предотвращения тепловой пробки, не устанавливайте прибор непосредственно под полками/шкафами. Обеспечьте достаточно свободного места.
  - Не передвигайте прибор, если он включён.
  - Хлеб может воспламениться. Поэтому, никогда не включайте изделие вблизи или непосредственно под занавесями или другими легковоспламеняющимися предметами!
  - Следите за тем, чтобы сетевой кабель не касался горячих частей электроприбора.
  - Дайте прибору остыть, прежде чем Вы будете его мыть и убирать.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.

- Это устройство может использоваться **детьми с 8 лет** и людьми с ограниченными физическими, осязательными и умственными способностями, а также людьми без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы об использовании устройства безопасным образом и понимают возможные угрозы.
- **Детям** не разрешается играть с устройством.
- Чистка и **обслуживание** не должно выполняться детьми, за исключением **детей** старше 8 лет и под наблюдением взрослых.
- Располагайте печь и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.

### Обзор деталей прибор

- 1 Крышка
  - 2 Красная контрольная лампочка
  - 3 Зеленая контрольная лампочка
  - 4 Кнопка разблокировки
  - 5 Запорный механизм
  - 6 Выключатель электропитания
- A Формы для сэндвичей  
B Формы для вафель  
C Формы для гриля

### Подготовка прибора к работе

#### Инструкция по эксплуатации

Прежде чем Вы приготовите для употребления в пищу первые сэндвичи...

- Удалите упаковку, если таковая имеется. Полностью размотайте сетевой шнур.
- Протрите корпус и пекущие полуформы влажной тряпкой.

#### Неподгораемая поверхность

- При первом пользовании смажьте поверхности полуформ жиром.
- Включите прибор с закрытыми половинками прим. на 10 минут (см. эксплуатация/порядок работы).
- Выньте сетевой штекер из розетки и дайте прибору остыть.
- Испеките на пробу 3-4 сэндвича.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Появление легкого дыма и постороннего запаха при этой процедуре явление нормальное. Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения.
  - **Не употребляйте в пищу** сэндвичи/вафли или жареные на грили продукты, если они были приготовлены во время первого использования аппарата!
- После того, как прибор остыл, протрите пекущие полуформы бумажной салфеткой.

#### Подключение к сети

1. Проверьте, соответствует ли сетевое напряжение номинальному напряжению прибора. Информация об этом содержится на типовой табличке.
2. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Загорится красная контрольная лампа.

#### Включение/выключение аппарата

- Чтобы включить аппарат, установите выключатель электропитания (6) в положение "I".
- Чтобы выключить аппарат, установите выключатель электропитания в положение "O" и отключите вилку шнура от сети.

### Эксплуатация / порядок работы

#### Вставление/замена полуформ

Перед вставлением или заменой полуформ убедитесь в том, что сетевая вилка вынута из розетки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Дайте изделию и плиткам полностью остыть!

1. Разблокируйте систему (5) и откиньте крышку (1) вверх.
2. Если формы для гриля в приборе уже установлены, нажмите, пожалуйста, на кнопки разблокировки (4) на внутренней стороне ручек, чтобы разблокировать формы для гриля. Уберите формы для гриля.
3. Вставьте необходимую форму для выпечки, до фиксации. Обратите внимание на выступы на кромках форм. Изделие укомплектовано различными формами для выпечки: для сэндвичей (А), вафель (В) и для поджаривания на гриле (С).
4. Закройте прибор.

### Общая инструкция по эксплуатации

- Во время разогрева держите полуформы вафельницы закрытыми.
- По завершении фазы нагревания загорится зеленая контрольная лампа.
- Красная контрольная лампочка светится дальше и сигнализирует готовность прибора.
- Зеленая контрольная лампочка включается и выключается во время работы, чтобы поддерживать установленную температуру выпечки.
- В паузах держите полуформы всегда закрытыми.

### ВНИМАНИЕ:

Не используйте остроконечные или острые предметы для извлечения сэндвичей/вафель или жареных на гриле продуктов, чтобы не повредить жарочные поверхности.

### Поджаривание сэндвичей

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Намажьте внешнюю сторону сэндвича (сторону, которая войдет в контакт с полуформой) сливочным маслом или маргарином. Это позволит впоследствии без труда отделить сэндвич от формы.

1. Откройте фиксатор крышки и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не остановится в открытом положении.
2. Положите в каждую из форм приготовленный бутерброд с начинкой между 2 тостами.
3. Плавно закройте крышку. Закройте фиксатор крышки.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Время выпечки дело личного вкуса. Чем дольше сэндвич находится в печи, тем темнее он поджаривается.

4. Осторожно откройте фиксатор крышки и откиньте крышку вверх.
5. Тосты вынимайте деревянной вилкой или чем-нибудь подобным.

6. После каждого прохода, по потребности, слегка смажьте полуформы маслом.

### Выпечка вафель

1. Освободите защелку крышки (5).
2. Откройте крышку (1) и добавьте порцию теста в центр нижней жарочной поверхности. Наливать необходимо быстро, иначе вафли не получат равномерную, коричневую окраску. Дозируйте тесто правильно, излишки теста будут выдавлены за края и загрязнят изделие. Плавно закройте крышку. Ручки при этом не сжимайте.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Время поджаривания зависит от ваших личных предпочтений. Чем дольше вы будете держать вафли на гриле, тем темнее они будут.

3. Поступайте, как это было описано в подпунктах 4-6 главы "Поджаривание сэндвичей".

#### Рецепт бисквитных вафель

Смешайте и взбейте до пены: 5 яичных желтков, 5 ст. ложек горячей воды, 100 г сахара и протёртую шкурку лимона, затем замесите тесто со 150 г муки и 1/2 чайной ложки порошка для выпечки. Хорошо взбейте 5 яичных белков и замесите их в тесто.

Другие рецепты Вы найдёте в рецептурных справочниках или применяйте готовые смеси, предлагаемые торговлей.

### Поджаривание на гриле

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Ополосните мясо перед жаркой.
- Высушите мясо бумажным полотенцем и посыпьте специями по вкусу.

1. Откройте фиксатор крышки и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не остановится в открытом положении.
2. Разместите продукты на нижней полуформе и осторожно закройте крышку. Ручки вместе не сжимать. Время поджаривания индивидуальное.
3. Примерно через 2-3 минуты проверьте, появился ли сок в нижней части гриля. При необходимости удалите выделившийся сок бумажным полотенцем.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность получения ожогов!

Гриль очень сильно нагревается!

4. Когда продукты достаточно прожарятся, снимите их с формы при помощи деревянной вилки. Не пользуйтесь для этого острыми, заточенными или режущими предметами.

## Выключение

Для выключения прибора или перерыва в работе вытащите вилку из розетки сети. Красная контрольная лампочка потухнет.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки и ждите пока прибор остынет.
- Не погружайте прибор в воду! Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

### ВНИМАНИЕ:

- Не применяйте проволочные щетки или предметы с абразивным покрытием.
- Не применяйте сильные или абразивные моющие средства.

## Пекущие полуформы

- Пригоревшие к стенкам сковороды остатки пищи необходимо удалять еще в теплом состоянии при помощи влажной тряпки или бумажной салфетки.
- Пекущие полуформы вымойте губкой с мыльным раствором, протрите губкой с чистой водой и тщательно вытрите насухо мягкой тряпкой. После полного просыхания натрите поверхность сковороды пищевым маслом.

## Корпус

По окончании работы протрите корпус слегка влажной тряпкой.

## Технические данные

Модель: ..... ST/MA 1364 CB  
Электропитание: ..... 230 В~, 50/60 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 650 ватт  
Класс защиты: ..... I  
Вес нетто: ..... примерно 1,55 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.





**BOMANN®**

C. Bomann GmbH  
Internet: [www.bomann.de](http://www.bomann.de)

Stand 04/13